

2.税金

市民税課 ([TEL:0823-25-3193](tel:0823-25-3193))

(1) 外国人と税金

外国人であっても、一定の要件に当てはまる場合には、税金を納める必要があります。

税金を納めなければならない人とは

- ・ 日本国内で働いて得た収入がある人 → 原則として所得税を納める必要があります。
- ・ 1月1日現在で日本に住所がある人 → (前年の所得に応じて)住民税を納める必要があります。
また、日本に住んでいない外国人(観光客など)でも、ホテルに宿泊したり、食事をしたりすると、消費税を負担する必要があります。

わたしたちが納めた税金は、身近なところで使われています。一番多く使われているのは「社会保障」にかかるものです。「社会保障」とは、わたしたちが安心して生活していくために必要な「医療」「年金」「介護」「福祉」などの公的サービスのことをいいます。

(2) 日本の税金のシステム

日本の税金は、国に納める「国税」(主に所得税など)と、県や市町村に納める「地方税」(主に住民税など)があります。国税と地方税はそれぞれ納めるところが異なります。
また、自分で納付する「直接税」と、物を購入したときに税金が代金に含まれている「間接税」(消費税など)があります。

2.Tax

Shimin-zei-ka ([TEL:0823-25-3193](tel:0823-25-3193))

(1) Foreigners and Taxes

Even if you are a foreigner, you will have to pay taxes if you satisfy certain conditions.

Those who have to pay taxes

- ・ Those who work and earn an income in Japan → They are required to pay taxes.
- ・ Those who have an address in Japan as of January 1st → They are required to pay Residence Tax (based on their income in the previous year).
Furthermore, those who don't live in Japan (E.g. tourists) are still required to pay consumption tax if they stay in a hotel, eat food and etc.

The taxes that we pay are used on things that affect our daily lives. One thing that taxes are used on a lot is "Social Security", which entails public services important to our daily lives such as "Healthcare", "Pension", "Nursing Care" and "Welfare".

(2) The Japanese Tax System

Tax in Japan contains: "National Tax" which is tax collected by the country (mainly income tax), and "Local Tax" which is tax collected by the Prefecture, City, Town or Village (mainly Residence Tax). National Tax and Local Tax each have different ways of payment.
Furthermore, there is "Direct Tax" which is tax you pay yourself, and "Indirect Tax" which is tax included in the price of items you buy.

		直接税	間接税
国 税		所得税（通常は給与から引かれる），法人税，相続税，贈与税など	消費税，酒税，たばこ税，関税など
地方税	都道府県税	都道府県民税，事業税，自動車税 など	地方消費税，道府県たばこ税など
	市町村税	市町村民税，固定資産税，軽自動車税など	市町村たばこ税，入湯税など

※都道府県民税と市町村民税のことを一般に住民税といいます。

		Direct Tax	Indirect Tax
National Tax		Income Tax (Taken from your salary), Corporation Tax, Inheritance Tax, Gift Tax, etc.	Consumption Tax, Alcohol Tax, Tobacco Tax, Customs Duty, etc.
Local Tax	Prefectural Tax	Prefectural Residence Tax, Business Tax, Motor Vehicle Tax, etc.	Local Consumption Tax, Prefectural Tobacco Tax, etc.
	Municipal Tax	Municipal Inhabitation Tax, Fixed Property Tax, Light Motor Vehicle Tax, etc.	Municipal Tobacco Tax, Bath Tax, etc.

※Prefectural Residence Tax and Municipal Residence Tax are generally called Residence Tax.

(3) 主な税金のしくみ

〈所得税〉

1月1日から12月31日までの1年間に生じた個人の所得にかかる税金です。

「所得税」は以下の①②，いずれかの方法で納めます。

- ① 会社などで働いている人は毎月の給料から引かれます。
→ 源泉徴収
その年最後の給与の支払を受ける際に所得税の精算（年末調整）が行われます。
給与の支払者から，その支払金額等を記載した「源泉徴収票」が給与の支払を受ける人に交付されることとなっています。
- ② 自分で会社を営んでいる人や，2つ以上の会社などから給料をもらっている人などは，働いた次の年の2月16日から3月15

(3) Main Tax Structure

〈Income Tax〉

This is tax based on the individual's income between January 1st to December 31st

"Income Tax" can be paid using the methods ①② outlined below:

- ① Those who work at companies will have their monthly salary taxed
→ Tax Withholding
Calculations for income tax (Year-end Adjustment) will occur when you get paid your last salary of the year.
Those who earn a salary will receive a "withholding tax statement", which lists things such as the salary amount, from the people who pay their salary.
- ② Business owners and people who earn a salary from more than two companies will need to submit certain documents to the Tax Office in

日の間に、お住まいの地域の税務署に書類を提出し、確定した税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで納めます。

→ **確定申告**

〈住民税（市民税・県民税）〉

その年の1月1日に住んでいる市町村で、前年中（1月1日～12月31日）に所得のあった人に課せられる税金です。

住民税は、前の年の1年間の所得に対して、課せられる地方税です。

※生活保護を受けている人や、障害者、未成年、寡婦またはひとり親で前年の合計所得金額が135万円以下の人は課税されません。

「住民税」は以下の①②、いずれかの方法で納めます。

① 会社などで働いている人は毎月の給料から引かれます。→ **特別徴収**
勤務先へ5月に税額通知書が送付されます。

② 会社などで働いていない人は、市町村から6月中に自宅へ納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで納めます。
→ **普通徴収**

〈自動車税（種別割）〉

自動車（排気量が660cc超の車）を持っている人にかかる税金です。税額は排気量等によって異なります。

車両を登録している都道府県から納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで払います。

〈軽自動車税（種別割）〉

毎年4月1日現在、バイクや軽自動車（排気量が660cc以下の車）を持っている人にかかる税金です。人に譲ったり、廃車にしたりしても、

the region they live in from February 16th to March 15th of the following year they worked, and pay the decided tax amount either at a convenience store, bank or by post.

→ **Final Tax Return**

〈Residence Tax (Municipal Residence Tax, Prefectural Residence Tax)〉

This is tax imposed on someone who earned an income during the previous year (January 1st to December 31st) in the City, Town or Village they live in as of January 1st in the current year.

Residence Tax is a local tax imposed on residents based on their income from the previous year.

※ Those who are receiving welfare benefits, disabled, a minor, a widow or a single parent and their total income from the previous year is lower than 1.35 million Yen will not be taxed.

“Residence Tax” can be paid through methods ① ② below:

① The tax amount will be taken from the monthly salary of someone working at a company → **Special Collection**
The Tax Amount Notice Letter will be sent to the workplace in May.

② A Tax Notice will be sent to the home of those not working at a company from the Municipal Government in June. The tax amount written on the Tax Notice can be paid at a convenience store, bank or at a post office.
→ **General Collection**

〈Motor Vehicle Tax〉

This tax is imposed on those who possess a motor vehicle (A vehicle with more than 660cc of engine displacement). The tax amount varies depending on the engine displacement amount.

A Tax Notice will be sent from the Prefecture that the vehicle is registered in. The tax amount written on it can be paid at a convenience store, bank or a post office.

〈Light Motor Vehicle Tax〉

This tax is imposed on those who possess a motorbike or a light vehicle (A vehicle with less than 660cc of engine displacement) every year as

手続きしていなければ、引き続き課税されます。盗難や、紛失の場合は、察に届け出てから手続きをしてください。転出するときも手続きが必要です。車両を登録している市町村から納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで払います。

(4) 税金に関するポイント

〈税の証明〉

在留期間を延ばすとき、入国管理局から税金の証明書を求められることがあります。

収入がない人は、課税されていないため、納税証明書が発行できません。

市県民税の申告をして、「所得・課税証明書」を請求してください。

その年の1月1日に呉市に住所のない人は、呉市では証明が発行できません。

of April 1st. If you do not go through the procedure of de-registering the vehicle when you transfer or dispose it, you will continue to be taxed. If there is a theft or loss, please follow the same procedure of de-registration after submitting a damage report to the police. Procedure is also required when moving out of the Prefecture.

A Tax Notice will be sent from the Prefecture that the vehicle is registered in. The tax amount written on it can be paid at a convenience store, bank or a post office.

(4) Things to consider regarding Taxes

〈Proof of Tax〉

When you extend your residence period, the Immigration Bureau may request a Proof of Tax document.

Those who do not earn an income will not be able to receive a Certificate of Tax Payment as they are not taxed.

Please declare your Municipal Residence Tax and request a "Certificate of Income Taxation".

Those who do not have an address in Kure City on January 1st of the given year, the Kure City Government cannot issue a Proof of Tax document.

主な種類	請求場所	請求の際に必要なもの	手数料
所得・課税証明	市民税課 市民窓口課 各市民センター	在留カード	300 円 (各 1 件)
納税証明			

※マイナンバーカードを持っている場合は、コンビニエンスストアでも請求することができます。コンビニエンスストアでの手数料は 200 円です。

Main Document Type	Where to request it	What you need to bring	Fees
Certificate of Income Taxation	Shimin- Zei-Ka Shimin-Madoguchi-Ka Every local Civic Center	Residence Card	300 Yen (Per request)
Certificate of Tax Payment			

※If you have a My Number Card, you can make requests at convenience stores. The fee for convenience stores is 200 Yen.

〈日本から出国する場合〉

日本に住所及び居所がなくなる場合、原則として出国前にその年の給与について年末調整を受けることになります。

確定申告が必要となる場合には、出国前に確定申告及び納税を行う必要があります。

出国した後で、確定申告や納税などの手続きを行う必要がある場合には、日本国内に居住する納税管理人を選び「納税管理人の届出書」を所轄税務署に提出してください。出国後に納税管理人が本人に代わって手続きを行うこととなります。

〈海外の親族などを扶養控除の対象にしたいとき〉

毎年会社から配られる「給与所得者の扶養控除等（異動）申告書」に（※1）扶養親族などを記入して提出することで、源泉徴収される税金の負担を軽減することができます。

扶養親族の要件は、その年の12月31日において

- ① 給料をもらっている人の（※1）親族
- ② 給料をもらっている人と生計を（※2）一（いっ）つにしている
- ③ その（※1）親族の（※3）年間所得が48万円（年間の給与収入103万円）以下

①②③すべてに当てはまる人

※1 扶養親族には、「配偶者」、「子」、「孫」、「父母」、「祖父母」、「兄弟姉妹」、「配偶者の父母」、「配偶者の祖父母」、「配偶者の兄弟姉妹」などが含まれます。

※2 一緒に住んでいなくても、日本国外で暮らす親族に送金していることを書類で証明できれば扶養控除の要件を満たすことができます。

〈If you leave Japan〉

If you do not have an address or a place to stay in Japan anymore, you are required to do a Year-End Tax Adjustment based on your income in the given year before you leave the country.

In the case that you are required to fill out your Final Tax Return, you are required to do that and pay your taxes before you leave the country.

If you are required to do the necessary procedures for your Final Tax Return and paying your taxes after leaving the country, please choose someone who lives in Japan as a Tax Agent and submit a "Notification of Tax Agent" document to the Competent Tax Office. The Tax Agent you choose will do the necessary procedures on your behalf after you have left the country.

〈When you want your relatives abroad to be eligible as tax exemptions for dependent relatives〉

（※1） If you fill out the dependent relatives' information on the "Declaration of Dependent Relatives' Exemptions for Salaried Employees" form, which is handed out every year by the company, the tax withholding amount can be reduced.

The conditions for dependent relatives are based on if the points below are satisfied as of December 31st of the given year.

- ① They are relatives (※1) of the person earning a salary
- ② If the relative is part of the livelihood (※2) of the person earning a salary
- ③ If the (※1) relative's (※3) annual taxable income is below 480,000 Yen (annual salary is below 1.03 million Yen).

Someone who satisfies all of the above conditions

※1 Dependent relatives include: "Spouses", "Children", "Grandchildren", "Parents", "Grandparents", "Siblings", "Spouse's Parents", "Spouse's Grandparents", "Spouse's Siblings" and etc.

※2 Even if they don't live with you, if you can prove that you are sending money to relatives living abroad, then that will satisfy the

ます。

【必要な書類】

外国語で作成されている場合には、その和訳文も必要です。

・親族関係証明書 ➡ 親族であることを証明する母国が発行する書類の原本（出生証明書など）

・送金関係書類 ➡ 金融機関が発行する海外送金明細書など

複数人の非居住者である親族について扶養控除等の適用を受ける場合は、その親族ごとに送金等を行うことが必要となります。

したがって、例えば、配偶者と子が非居住者である親族に当たる場合で、配偶者に一括して生活費を送金しているときは、その送金関係書類は配偶者に係る送金関係書類には該当しますが、子に係る送金関係書類には該当しないことになります。

※3 国外扶養親族は、所得48万円の要件の対象外です。

詳しくは

市民税課 ☎ : 0823-25-3193

呉税務署 ☎ : 0823-23-2424

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

conditions required for the tax exemption for dependent relatives.

【What you need】

If the documents are written in a foreign language, you are also required to present a Japanese translated version of it.

・Documents concerning relatives ➡ The original copy of a document issued by your home country proving that the person concerned is your relative (E.g. Birth Certificate and etc.)

・Documents concerning remittances ➡ Documents such as an Overseas Remittance Slip issued by a financial institution.

When applying for an exemption for dependents, etc. regarding two or more non-resident relatives, remittances need to be made to each of such relative.

For example, if your spouse and child are non-resident relatives and you remit the entire amount of living expenses to your spouse, the documents relating to such remittance are treated as documents concerning remittance for the spouse but not for the child.

※3 Dependent relatives living abroad are exempt from the “annual taxable income is below 480,000 Yen” condition.

For more information:

Shimin-madoguchi-ka

Kure City Tax Office

International Exchange Center

☎ : 0823-25-3193

☎ : 0823-23-2424

☎ : 0823-25-5604

